

Thuế bảo hiểm sức khỏe quốc gia (国民健康保険税について)

□ Bảo hiểm sức khỏe quốc gia là gì? (国民健康保険とは?)

Tất cả những người sống tại Nhật Bản đều bắt buộc phải tham gia bảo hiểm y tế để có thể tiếp cận dịch vụ y tế khi cần thiết. Bảo hiểm sức khỏe quốc gia là một trong những hệ thống bảo hiểm y tế như vậy, và tất cả những người không tham gia bảo hiểm xã hội do nhà tuyển dụng cung cấp hoặc các hệ thống bảo hiểm khác đều phải tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc gia.

Khi bạn trình bày thẻ bảo hiểm sức khỏe tại quầy tiếp tân của cơ sở y tế, tỷ lệ tự trả chi phí y tế là 30% (nguyên tắc chung là 20% đối với những người từ 70 tuổi trở lên), phần còn lại là 70% được thanh toán từ "Thuế bảo hiểm sức khỏe quốc gia" mà tất cả những người tham gia bảo hiểm đều đóng góp.

(日本に住むすべての人は、必要なときに医療を受けられるように、医療保険に加入することが義務付けられています。国民健康保険はそのような医療保険制度の一つであり、雇用主が提供する社会保険やその他の保険制度に加入していないすべての人が、国民健康保険に加入する必要があります。あなたが医療機関の窓口で健康保険証を提示することで、医療費の自己負担割合は30%(原則として70歳以上の方は20%)となり、残りの70%は保険加入者全員が負担する「国民健康保険税」から支払われます。)

□ WThuế bảo hiểm sức khỏe quốc gia là gì? (国民健康保険税とは?)

Nếu một người hoặc nhiều hơn trong hộ gia đình tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc gia của thành phố, thuế bảo hiểm sẽ được đánh thuế vào người đứng đầu hộ gia đình. Vì thuế này rất quan trọng để hỗ trợ và duy trì hệ thống bảo hiểm, vui lòng chắc chắn nộp đúng hạn chỉ định. Vui lòng lưu ý rằng nếu bạn không nộp thuế bảo hiểm đúng hạn, bạn có thể không được phép gia hạn visa. Nếu bạn gặp khó khăn trong việc thanh toán trước hạn chỉ định, vui lòng liên hệ với tòa thị chính để tư vấn. (世帯のうち一人以上が市の国民健康保険に加入している場合、保険税は世帯主に課税されます。この税金は保険制度を支え維持するために重要であるため、指定された期限内に必ず納付してください。もし保険税を滞納している場合、ビザの更新ができなくなる可能性があることをご留意ください。指定された期限までに支払うことが困難な場合は、市役所で相談をしてください。)

□ Cách tính thuế bảo hiểm sức khỏe quốc gia (国民健康保険税の計算)

Thuế bảo hiểm sức khỏe quốc gia được tính toán dựa trên số lượng người tham gia bảo hiểm và thu nhập năm trước. Ngay cả khi bạn không có thu nhập, nếu bạn không khai báo điều đó, bạn có thể không được hưởng sự giảm nhẹ thuế bảo hiểm. Do đó, vui lòng khai báo.

(国民健康保険税は、加入者の人数や前年の所得などによって計算をします。もし所得がなかったとしても、そのことを申告しないと、保険税の軽減を受けられない場合がありますので、申告してください。)

☐ Phương pháp thanh toán thuế(税金の支払い方法)

Khi bạn tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc gia, thông báo nộp thuế (phiếu nộp tiền) sẽ được gửi đến chủ hộ của nơi bạn đang sống. Sau khi nhận được phiếu nộp tiền, vui lòng thanh toán trước ngày quy định.

(あなたが国民健康保険に加入すると、あなたの住んでいるところの世帯主に、納税通知書(納付書)が届きます。納付書が届いたら、決められた日までに支払ってください。)

Phương pháp thanh toán là như sau: (支払い方法は次のとおりです。)

1. Thanh toán bằng phiếu nộp tiền: Xin vui lòng mang phiếu nộp tiền đến các địa điểm dưới đây để thanh toán: cửa hàng tiện lợi, ngân hàng, trụ sở thành phố, v.v.

(納付書を使用して支払う: 納付書を持参し、次の場所で支払いを行ってください。コンビニエンスストア、銀行、市役所など)

2. Thanh toán không tiền mặt: Hiện nay, thuế có thể được nộp một cách tiện lợi bằng cách sử dụng ứng dụng thanh toán di động để quét mã QR trên thông báo nộp thuế. Với dịch vụ này, bạn có thể nộp thuế 24 giờ một ngày, và nhận được xác nhận thanh toán ngay lập tức.

(キャッシュレス決済: 税金は、納税通知書のQRコードをスマートフォン決済アプリでスキャンすることで、便利に納められるようになりました。24時間利用可能で、納付確認がすぐできます。)

3. Chuyển khoản từ tài khoản ngân hàng: Vui lòng đăng ký chuyển khoản tự động tại ngân hàng hoặc Ngân hàng Bưu chính Nhật Bản (Yêu cầu thực hiện các thủ tục đăng ký cụ thể).

(口座振替: 銀行またはゆうちょ銀行で自動振込を設定してください(特定の申請手続きが必要です)。

☐ Điều gì sẽ xảy ra nếu bạn không thanh toán thuế bảo hiểm y tế quốc gia?(国民健康保険税を払わないと何が起きる?)

○Bạn sẽ nhận được Thông báo nhắc nhở. Vui lòng thanh toán trước ngày được nêu trong thông báo nhắc nhở đó.

(督促状が届きます。督促状に書いてある決められた日までに支払ってください。)

○Số tiền thanh toán của bạn sẽ tăng cao hơn (do phát sinh thêm tiền lãi quá hạn).

(あなたの支払うお金が多くなります(延滞金が発生します)。)

○Thành phố sẽ gửi thư thúc đẩy thanh toán, sẽ đến thăm nhà bạn, hoặc gọi điện thoại để yêu cầu thanh toán.

(市は、支払いの案内のために催告書を送ったり、あなたの家を訪問したり、電話をかけたりします。)

○Bạn sẽ phải tự chi trả toàn bộ chi phí khám bệnh tại bệnh viện và chi phí mua thuốc tại nhà thuốc.

(あなたは、病院や薬局でかかるお金を全部自分で払うことになります。)

○Thành phố sẽ khấu trừ tiền lương hoặc tiền gửi trong tài khoản ngân hàng của bạn để sử dụng cho thanh toán thuế bảo hiểm y tế quốc gia.

(あなたの給料や銀行に入っているお金を市が引いて、国民健康保険税のお金にします。)

○Nếu gặp khó khăn trong việc thanh toán trước ngày hạn định, chủ hộ có thể nộp đơn xin thanh toán chia lần. Xin vui lòng không để nợ mà hãy liên hệ tư vấn với Phòng Thuế vụ.

(指定期限までの納付が困難な場合は、世帯主が申請すれば分割納付が可能な場合があります。未納のままにせず、税務課にご相談ください。)

Nếu bạn có thắc mắc về cách khai báo hoặc phương thức nộp thuế, vui lòng đến Phòng Thuế Thành phố Soma với một người biết tiếng Nhật.

(申告のやり方や納め方でわからないことがある場合は、日本語ができる人と一緒に相馬市役所の税務課に来てください。)

Thông tin liên hệ(連絡先情報)

◆ Về chi tiết thuế(税金の詳細について)

Phòng Thuế vụ - Bộ phận Thuế Dân cư (Tầng 1, Trụ sở Thành phố Soma)
Số điện thoại: 0244-37-2127

(税務課 市民税係(相馬市役所 1 階 電話番号: 0244-37-2127))

◆ Tư vấn về thanh toán(支払いに関する相談)

Phòng Thuế vụ - Bộ phận Thu ngân (Tầng 1, Trụ sở Thành phố Soma)
Số điện thoại: 0244-37-2129

(税務課 収納係(相馬市役所 1 階 電話番号: 0244-37-2129))

◆ Về đăng ký hoặc hủy bỏ bảo hiểm(加入または脱退について)

Phòng Bảo hiểm và Lương hưu - Bộ phận Bảo hiểm Y tế Quốc gia
(Tầng 1, Trụ sở Thành phố Soma)
Số điện thoại: 0244-37-2140

(保険年金課 国民健康保険係(相馬市役所 1 階 電話番号: 0244-37-2140))